Porównanie tłumaczeń Jozuego 10:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Adoni-Sedek, król Jerozolimy, wysłał więc do Hohama, króla Hebronu, do Pirama, króla Jarmutu, do Jafii, króla Lachisz, i do Debira, króla Eglonu, (poselstwo) tej treści: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pod wpływem tych wieści Adoni-Sedek, król Jerozolimy, wysłał do Hohama, króla Hebronu, do Pirama, króla Jarmutu, do Jafii, króla Lakisz, i do Debira, króla Eglonu, poselstwo tej treści: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Adonisedek, król Jerozolimy, posłał więc wezwanie do Hohama, króla Hebronu, do Pirama, króla Jarmutu, do Jafii, króla Lakisz, i do Debira, króla Eglonu: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż posłał Adonisedek, król Jerozolimski, do Hohama, króla Hebron, i do Faran, króla Jerymota, i do Jafija, króla Lachys, i do Dabir, króla Eglon, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Posłał tedy Adonisedek, król Jeruzalem, do Ohama, króla Hebron, i do Farama, króla Jerimot, do Jafia też, króla Lachis, i do Dabir, króla Eglon, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przeto Adonisedek, król Jerozolimy, posłał wezwanie do Hohama, króla Hebronu, do Pirama, króla Jarmutu, do Jafii, króla Lakisz, i do Debira, króla Eglonu: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wysłał więc Adoni-Sedek, król Jeruzalemu, do Hohama, króla Hebronu, do Pireama, króla Jarmutu, do Japii, króla Lachisz, i do Debira, króla Eglonu, poselstwo tej treści: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Posłał więc Adonisedek, król Jerozolimy, do Hohama, króla Hebronu, do Pirama, króla Jarmutu, do Jafii, króla Lakisz i do Debira, króla Eglonu, taką wiadomość: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Adonisedek, król Jerozolimy, posłał więc wezwanie do Hohama, króla Hebronu, do Pirama, króla Jarmutu, do Jafii, króla Lakisz, i do Debira, króla Eglonu: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wysłał więc Adonicedek, król Jeruzalem, do Hohama, króla Chebronu, Pirama, króla Jarmutu, Jafii, króla Lakisz, i Debira, króla Egionu następujące wezwanie: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І післав Адонівезек цар Єрусалиму до Елама царя Хеврону і до Фідона царя Єрімута і до Єфти царя Лахіса і до Давіра царя Одоллама, кажучи:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego Adonicedek, król Jeruszalaim, posłał do Hohama, króla Hebronu; do Pirama, króla Jarmutu; do Jafii, króla Lachiszu, i do Debira, króla Eglonu, i kazał im powiedzieć: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż Adoni-Cedek, król Jerozolimy, posłał do Hohama, króla Hebronu, i do Pirama, króla Jarmutu, i do Jafii, króla Lachisz, i do Debira, króla Eglonu, mówiąc: |